



Busch Temperaturregler

1099 UHK

1099 UHKEA

DE EN FR NL RU PL NO SW FI IT ES CN

Temperaturregler

Temperature controllers

Thermostat

Temperatuurregelaar

Регулятор температуры

Regulator temperatury

Temperaturregulator

Temperaturregulator

Lämpötilansäädin

Termostato

Termostato

温度调节器

230 V ~ ±10 %, 50 / 60 Hz
10 (4) A, 230 V ~
5 (2) A, 230 V ~
1,5 mm² ... 2,5 mm²
- 5 ... 30 °C (1 = 5°C 2 = 10°C 3 = 15°C 4 = 20°C 5 = 25°C 6 = 30°C)
ca. ±0,5 K
IP 20 (EN 60529)
< 0,5 W
2

230 V ~ ±10 %, 50 / 60 Hz
10 (4) A, 230 V ~
5 (2) A, 230 V ~
1,5 mm² ... 2,5 mm²
- 5 ... 30 °C (1 = 5°C 2 = 10°C 3 = 15°C 4 = 20°C 5 = 25°C 6 = 30°C)
ca. ±0,5 K
IP 20 (EN 60529)
< 0,5 W
2

230 V ~ ±10 %, 50 / 60 Hz
10 (4) A, 230 V ~
5 (2) A, 230 V ~
1,5 mm² ... 2,5 mm²
- 5 ... 30 °C (1 = 5°C 2 = 10°C 3 = 15°C 4 = 20°C 5 = 25°C 6 = 30°C)
ca. ±0,5 K
IP 20 (EN 60529)
< 0,5 W
2

Service

Busch-Jaeger Elektro GmbH - Ein Unternehmen der ABB Gruppe, Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid Zentraler Vertriebservice: Tel.: +49 2351 956-1600, Fax: +49 2351 956-1700 www.BUSCH-JAEGER.de

QR-Code

www.busch-jaeger-katalog.de/1032-0-0515_artikel.html

Funktion	Function	Fonction	Functie	Функция	Funkcja	Funksjon	Funktion	Toiminto	Funzione	Función	功能
1099 UHKEA	Mit Handschalter für die Umschaltung zwischen Köhlen/AUS/Heizen	With manual switch for switchover between cooling/OFF/heating		Avec un interrupteur manuel pour la commutation entre refroidissement/arrêt/chauffage		Met handschakelaar voor de omschakeling tussen koelen/UIT/verwarmen		Ручной переключатель для переключения между режимами «Охлаждение»/«ВЫКЛ.»/«Отопление»		Z przelaznikiem ręcznym do przelazczania między chłodzeniem/wyłaczeniem/grzaniem	
1099 UHK	Mit externem Eingang für die Umschaltung zwischen Heizen und Köhlen	With external input for switchover between heating and cooling.		Avec entrée externe pour la commutation entre chauffage et refroidissement		Met externe ingang voor de omschakeling tussen verwarmen en koelen		С внешним входом для переключения между отоплением и охлаждением.		Z zewnętrznym wejściem do przelazczania między grzaniem i chłodzeniem	
1099 UHKEA	Med manuellt bryter for omkobling mellom kjøling/AV/oppvarming	Använd den manuella brytaren för att växla mellan Kyning/AV/Uppvärming		Varustettu käsiytkimellä tilojen jäähdytys/POIS/lämmitys välillä tapahtuvaan kyntäntään		Per interruttore manuale per la commutazione tra raffreddamento/OFF/riscaldamento		Con interruptor de mano para conmutar entre refrigerar/desconectar/calentar		带可在冷却/关闭/加热之间进行切换的手动开关	
1099 UHK	Med ekstem inngang for omkobling mellom oppvarming og kjøling	Med en extern ingång för växling mellan "Uppvärmning" och "Kyning"		Varustettu ulkoisella tulolla lämmityksen ja jäähdytyksen väliillä tapahtuva kyntäntää varten		Con ingresso esterno per la commutazione tra riscaldamento e raffreddamento		Con la entrada externa para la conmutación entre calefacción y refrigeración		带可在冷却/关闭/加热之间进行切换的外部输入端	

Warnung	Warning	Avertissement	Waarschuwing	Предупреждение	Ostrzeżenie
Elektrische Spannung! Lebensgefahr und Brandgefahr durch elektrische Spannung von 230 V. <ul style="list-style-type: none">Arbeiten am 230 V Netz dürfen nur durch Elektrofachpersonal ausgeführt werden! Vor Montage / Demontage Netzspannung freischalten!	Electric voltage! Risk of death and fire due to electrical voltage of 230 V <ul style="list-style-type: none">Work on the 230V supply system may only be performed by authorised electricians! Disconnect the mains power supply prior to installation and/or disassembly!	Tension électrique! Danger de mort et risque d'incendie dû à une tension électrique de 230 V. <ul style="list-style-type: none">Seul un personnel électricien est autorisé à travailler sur le réseau 230 V ! Désactiver la tension réseau avant le montage / le démontage !	Elektrische spanning! Levensgevaar en brandgevaar door elektrische spanning van 230 V. <ul style="list-style-type: none">Werkzaamheden aan het 230 V-net mogen uitsluitend worden uitgevoerd door elektromonteurs. Voorafgaand aan de montage en demontage dient de netspanning te worden uitgeschakeld!	Электрическое напряжение! Опасность для жизни, опасность возникновения пожара: эллектрическое напряжение 230 В. <ul style="list-style-type: none">Работы в сети с напряжением 230 В могут производиться только специалистами по электрооборудованию! Перед монтажем / демонтажем оборудования отключить питание!	Napięcie elektryczne! Zagrożenie życia i niebezpieczeństwo pożaru przez napięcie elektryczne 230 V. <ul style="list-style-type: none">Prace w sieci pod napięciem 230V mogą zostać wykonywane jedynie przez fachowców - elektryków. Przed montażem, demontażem odłączyć napięcie sieciowe!

Advarsel	Varning	Varoitus	Avvertimento	Advertencia	警告
Elektrisk spenning! Livsfare og brannfare pga. elektrisk spenning på 230 V. <ul style="list-style-type: none">Arbeid på 230 V-nett må kun utføres av elektriker! Koble fra nettspenningen før montering / demontering!	Elektrisk spänning! Livsfara och brandrisk genom elektrisk spänning på 230 V. <ul style="list-style-type: none">Endast elektriker får utföra arbete i 230 V-nätet! Bryt huvudspänningen före montering/demontering!	Sähköinen jännite! 230 voltin sähköisen jännitteen aiheuttama hengen- ja palovaara. <ul style="list-style-type: none">230 voltin sähköverkoon kohdistuvia töitä saavat suorittaa vain valtuutetut sähköalan ammattilaiset! Verkojännite on katkaistava ennen asennusta / purkamista!	Tensione elettrica! Pericolo di morte e di incendio per tensione elettrica da 230 V. <ul style="list-style-type: none">Gli interventi sulla rete a 230 V devono essere eseguiti esclusivamente da elettricisti qualificati! Prima del montaggio o dello smontaggio scollegare la tensione di rete!	¡Tensión eléctrica! Peligro de muerte y de fuego por la tensión eléctrica de 230 V. <ul style="list-style-type: none">Los trabajos en la red de 230 V se deberán ejecutar, exclusivamente, por electricistas cualificados. ¡Desconecte la tensión de red, antes de proceder al montaje o desmontaje!	电压危险！ 230 V 的电压会造成生命危险或火灾危险。 <ul style="list-style-type: none">只能由电气专业人员在 230 V 电网上进行工作！ 安装/拆卸之前应先切断电源！

- Ausführliche Benutzerinformationen erhalten Sie über den Link im Kapitel "Service" oder durch Scannen des QR-Codes (Gerät mit entsprechender Software notwendig).
- Ausführliche Informationen für die Planung erhalten Sie auf der Busch-Jaeger Homepage www.BUSCH-JAEGER.de
- Detailed user information is available via the link in the "Service" chapter or by scanning the QR codes (device with corresponding software is required).
- Detailed information for planning can be obtained from the Busch-Jaeger homepage: www.BUSCH-JAEGER.de.

- Utførlig brukerinformasjon finner du under koblingen i kapitlet "Service" eller ved å skanne QR-koden (apparat med egnet programvare er påkrevet).
- Utførlig informasjon om planleggingen finner du på Busch-Jaeger sin hjemmeside www.BUSCH-JAEGER.de
- Du kan få utførlig anvëdarinformasjon via länken i kapitlet "Service" eller genom att skanna av QR-koden (det krävs en enhet med tillhörande programvara).
- Du hittar utførlig informasjon för planeringen på Busch-Jaegers hemsida www.BUSCH-JAEGER.de

Technische Daten	Technical data	Caractéristiques techniques	Technische gegevens	Технические характеристики	Dane techniczne
Nennspannung	Nominal voltage	Tension nominale	Nominale spanning	Номинальное напряжение	Napięcie znamionowe
Schallleistung (induktiv) Heizen	Switching capacity	Puissance de coupure chauffage	Schakelvermogen verwarmen	Разрывная мощность, отопление	Moc łączeniowa grzania
Schallleistung (induktiv) Kühlen	Switching capacity cooling	Puissance de coupure refroidissement	Schakelvermogen koelen	Разрывная мощность, охлаждение	Moc łączeniowa chłodzenia
Anschluss	Connexion	Raccordement	Aansluiting	Подключение	Podłączenie
Temperatureinstellbereich	Temperature adjustment range	Plage de réglage de la température	Instelbereik temperatuur	Диапазон регулировки температуры	Zakres ustawień temperatury
Schalttemperaturdifferenz *	Switching temperature difference *	Différence de la température de commutation *	Schakeltemperaturoffdifferentie *	Разность температур при переключении *	Podłączenie
Schutzart	Protection type	Type de protection	Beschermingsgraad	Степень защиты	Stopień ochrony
Verlustleistung	Power loss	Puissance dissipée	Vermogensverlies	Мощность потерь	Strata mocy
Schaltkontakt (unabhängige Schließer)	Switch contact (independent normally open contact)	Contacteur (contact à fermeture indépendant)	Schakelcontact (onafhankelijk maakcontact (NO))	Переключающий контакт (независимые замыкатели)	Styk przelazczający (niezależne styki zwierne)

* Bei bodennahen Kühlflächen kann ein typischer Regelbetrieb nicht immer erreicht werden. Durch die Erwärmung des Geräts bei hohen Lastströmen ist besonders in der Betriebsart Kühlen der Sollwert zu prüfen und ggf. die Solltemperatur zu erhöhen.

* Typical control operation can not always be attained for cooling areas close to the floor. When the device heats up due to high current loads, the set value should be checked especially in cooling operating mode and, if necessary, the set-point temperature should be raised.

* Pour les surfaces de refroidissement à proximité du sol, un mode de régulation typique ne peut pas toujours être obtenu. Le réchauffement de l'appareil en présence de courants de charge élevés entraine, notamment en mode de fonctionnement refroidissement, la nécessité de vérifier la valeur de consigne et le cas échéant, d'augmenter cette valeur.

Tekniske data	Tekniska data	Tekniset tiedot	Dati tecnici	Datos técnicos	技术数据
Merkespennig	Nominell spänning	Nimellsjännite	Tensione nominale	Tensión nominal	额定电压
Utløsingseffekt oppvarming	Omkopplingseffekt för oppvärmning	Kuunnenuksen kytkentäteho	Potere di interruzione riscaldamento	Potencia de conmutación de calefacción	加热控制功率
Utløsingseffekt avkjøling	Omkopplingseffekt för nerkyllning	Jaähdytyksen kytkentäteho	Potere di interruzione raffreddamento	Potencia de conmutación de refrigeración	冷却控制功率
Tilkobling	Inkoppling	Liitäntä	Collegamento	Conexión	连接
Temperaturinnstillingsområde	Temperaturinställningsområde	Lämpötilan säätöalue	Campo di regolazione della temperatura	Rango de ajuste de temperatura	温度调节范围
Tilkobling	Inkoppling	Liitäntä	Variazione della temperatura per la commutazione *	Diferencia de temperatura de conmutación *	连接
Kapslingsgrad	Kapslingsklass	Koteloinsiluokka	Classe di protezione	Modo de protección	保护方式
Tapseffekt	Förlusteffekt	Hukkatäho	Potenza dissipata	Potencia perdida	消耗功率
Koblingskontakt (uavhengig lukker)	Omkopplarkontakt (oberoende slutare)	KytKentäkosketin (riippumaton sulkeva kosketin)	Contatto di commutazione (contatto normalmente aperto indipendente)	Contacto de conmutación (cerrador independiente)	开关触点（独立的常开触点）

* Ved bakkenære kjøleflater kan en typisk regulatordrift ikke alltid nås. På grunn av oppvarming av apparatet ved høye laststrømmer må spesielt i driftstypen kontrolleres kjølesettpunktet og eventuelt øke settpunkttemperaturen.

* Vid kyltor nära golvet går det inte alltid att nå en typisk regleringsdrift. Eftersom enheten värms upp av höga lastströmmar så ska börvärdet kontrolleras vid driftläget "Kyllning" och ev. måste börtemperaturen höjas.

* Laitien läheisyydessä sijaitsevilla jäähdytysaloilla ei aina saavuteta tyypillistä säätelykäyttöä. Korkeista kuormitusvirroista johtuvan laitteen kuumentamisen vuoksi ohjeavo tulee tarkastaa erityisesti jäähdytyskäytötavassa ja ohjelämpötilaa tulee tarvittaessa korottaa.

Bestimmungsgemäßer Gebrauch	Intended use	Utilisation conforme	Beoogd gebruik	Применение по назначению	Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem
Der Temperaturregler dient zur Regelung der Temperatur in geschlossenen Räumen. Verwendung nur für stromlos geschlossene Stellantriebe. Der UP-Einsatz darf nur in UP-Gerätedosen nach DIN 49073-1, Teil 1 oder geeigneten Aufputzgehäusen montiert werden.	The temperature controller is used to control the temperature in closed rooms. Application only for de-energized closed actuating drives. The flush-mounted insert must only be installed in flush-mounted wall boxes according to DIN 49073-1, Part 1, or suitable surface-mounted housings.	Le thermostat sert à réguler la température dans des pièces fermées. Utilisation uniquement pour les actionneurs fermés hors tension. Le mécanisme encastré en doit être monté e dans des boîtes encastrées selon DIN 49073-1, partie 1 ou des boîtiers apparents appropriés.	Met de temperatuurregelaar heeft u een product gekozen, waarmee u de temperatuur in een gesloten ruimte kunt regelen. Gebruik uitsluitend voor stroomloos gesloten ventielkleppen. De inbouwsokkel mag uitsluitend in inbouwdozen die voldoen aan DIN 49073-1, deel 1 of de geschikte orpbouwehulzingen worden gemonteerd.	Устройство предназначено для регулировки температуры в закрытых помещениях. Использование разрешается только для сервоприводов, обеспечивающих положение «закрыто» в бессточном состоянии. Механизм с/у разрешается монтировать только в монтажных коробках для скрытой установки стандарта DIN 49073-1, часть 1, или в подходящих корпусах для открытой установки.	Regulator temperatury służy do regulacji temperatury w zamkniętych pomieszczeniach. Stosować jedynie w zamknięte bezprądowo napędy nastawników. Mechanizm podtynkowy wolno montować jedynie w podtynkowych puszkach sprężetowych według DIN 49073-1, część 1 lub w odpowiednich obudowach natynkowych.

Forskriftsmessig bruk	Ändamålsenlig användning	Määräysten mukainen käyttö	Uso conforme alle disposizioni	Uso conforme al fin previsto	按规定使用
Temperaturregulatoren tjener til å regulere temperaturen i lukkede rom. Bruk kun for strømløse tilkoblete aktuatorer. Innbyggingsinnsatsen må kun monteres i innfellingsbokser iht. DIN 49073-1, del 1 eller i egnede utenpåliggende kapslinger.	Temperaturregulatorn används för reglering av temperaturen i slutna rum. Använd endast för strömlöst slutna ställödon. UP-insatsen får endast monteras i UP-doser i enlighet med DIN 49073-1, del 1 eller lämpliga påputsåkåpor.	Lämpötiliansäädintä käytetään lämpötilan säätöön suljetuissa tiloissa. Käyttö vain virratonmassa tilassa suljetuina olevissa säätölaitteissa. UA-yksikön saa asentaa vain standardin DIN 49073-1, osa 1, mukaisia uppoasennettaviin laiterasioihin tai soveltuviin pinta-asennettaviin rasioihin.	Il regolatore della temperatura serve a regolare la temperatura in ambienti chiusi. Da utilizzare soltanto per attuatori chiusi senza corrente. Il modulo da incasso può essere montato esclusivamente in scatole da incasso conformi a DIN 49073-1, parte 1 o scatole sporgenti adeguate.	El termostato sirve para regular la temperatura en estancias cerradas. Solo se puede usar en regulador cerrado sin corriente. El elemento embotrable solo se puede montar en cajas embotrables según DIN 49073-1, parte 1 o en cajas sobre revoque adecuadas.	温度传感器用于调节封闭室内的温度。仅用于无电流关闭的伺服驱动。 嵌装器件只能安装在符合 DIN 49073-1 标准第 1 部分的嵌装设备盒内或者合适的嵌装壳体体内。

Funktion	Function	Fonction	Functie	Функция	Funkcja	Funksjon	Funktion	Toiminto	Funzione	Función	功能
1099 UHKEA	Mit Handschalter für die Umschaltung zwischen Köhlen/AUS/Heizen	With manual switch for switchover between cooling/OFF/heating		Avec un interrupteur manuel pour la commutation entre refroidissement/arrêt/chauffage		Met handschakelaar voor de omschakeling tussen koelen/UIT/verwarmen		Ручной переключатель для переключения между режимами «Охлаждение»/«ВЫКЛ.»/«Отопление»		Z przelaznikiem ręcznym do przelazczania między chłodzeniem/wyłaczeniem/grzaniem	
1099 UHK	Mit externem Eingang für die Umschaltung zwischen Heizen und Köhlen	With external input for switchover between heating and cooling.		Avec entrée externe pour la commutation entre chauffage et refroidissement		Met externe ingang voor de omschakeling tussen verwarmen en koelen		С внешним входом для переключения между отоплением и охлаждением.		Z zewnętrznym wejściem do przelazczania między grzaniem i chłodzeniem	
1099 UHKEA	Med manuellt bryter for omkobling mellom kjøling/AV/oppvarming	Använd den manuella brytaren för att växla mellan Kyning/AV/Uppvärming		Varustettu käsiytkimellä tilojen jäähdytys/POIS/lämmitys välillä tapahtuvaan kyntäntään		Per interruttore manuale per la commutazione tra raffreddamento/OFF/riscaldamento		Con interruptor de mano para conmutar entre refrigerar/desconectar/calentar		带可在冷却/关闭/加热之间进行切换的手动开关	
1099 UHK	Med ekstem inngang for omkobling mellom oppvarming og kjøling	Med en extern ingång för växling mellan "Uppvärmning" och "Kyllning"		Varustettu ulkoisella tulolla lämmityksen ja jäähdytyksen väliillä tapahtuva kyntäntää varten		Con ingresso esterno per la commutazione tra riscaldamento e raffreddamento		Con la entrada externa para la conmutación entre calefacción y refrigeración		带可在冷却/关闭/加热之间进行切换的外部输入端	

Warnung	Warning	Avertissement	Waarschuwing	Предупреждение	Ostrzeżenie
Elektrische Spannung! Lebensgefahr und Brandgefahr durch elektrische Spannung von 230 V. <ul style="list-style-type: none">Arbeiten am 230 V Netz dürfen nur durch Elektrofachpersonal ausgeführt werden! Vor Montage / Demontage Netzspannung freischalten!	Electric voltage! Risk of death and fire due to electrical voltage of 230 V <ul style="list-style-type: none">Work on the 230V supply system may only be performed by authorised electricians! Disconnect the mains power supply prior to installation and/or disassembly!	Tension électrique! Danger de mort et risque d'incendie dû à une tension électrique de 230 V. <ul style="list-style-type: none">Seul un personnel électricien est autorisé à travailler sur le réseau 230 V ! Désactiver la tension réseau avant le montage / le démontage !	Elektrische spanning! Levensgevaar en brandgevaar door elektrische spanning van 230 V. <ul style="list-style-type: none">Werkzaamheden aan het 230 V-net mogen uitsluitend worden uitgevoerd door elektromonteurs. Voorafgaand aan de montage en demontage dient de netspanning te worden uitgeschakeld!	Электрическое напряжение! Опасность для жизни, опасность возникновения пожара: эллектрическое напряжение 230 В. <ul style="list-style-type: none">Работы в сети с напряжением 230 В могут производиться только специалистами по электрооборудованию! Перед монтажем / демонтажем оборудования отключить питание!	Napięcie elektryczne! Zagrożenie życia i niebezpieczeństwo pożaru przez napięcie elektryczne 230 V. <ul style="list-style-type: none">Prace w sieci pod napięciem 230V mogą zostać wykonywane jedynie przez fachowców - elektryków. Przed montażem, demontażem odłączyć napięcie sieciowe!

Advarsel	Varning	Varoitus	Avvertimento	Advertencia	警告
Elektrisk spenning! Livsfare og brannfare pga. elektrisk spenning på 230 V. <ul style="list-style-type: none">Arbeid på 230 V-nett må kun utføres av elektriker! Koble fra nettspenningen før montering / demontering!	Elektrisk spänning! Livsfara och brandrisk genom elektrisk spänning på 230 V. <ul style="list-style-type: none">Endast elektriker får utföra arbete i 230 V-nätet! Bryt huvudspänningen före montering/demontering!	Sähköinen jännite! 230 voltin sähköisen jännitteen aiheuttama hengen- ja palovaara. <ul style="list-style-type: none">230 voltin sähköverkoon kohdistuvia töitä saavat suorittaa vain valtuutetut sähköalan ammattilaiset! Verkojännite on katkaistava ennen asennusta / purkamista!	Tensione elettrica! Pericolo di morte e di incendio per tensione elettrica da 230 V. <ul style="list-style-type: none">Gli interventi sulla rete a 230 V devono essere eseguiti esclusivamente da elettricisti qualificati! Prima del montaggio o dello smontaggio scollegare la tensione di rete!	¡Tensión eléctrica! Peligro de muerte y de fuego por la tensión eléctrica de 230 V. <ul style="list-style-type: none">Los trabajos en la red de 230 V se deberán ejecutar, exclusivamente, por electricistas cualificados. ¡Desconecte la tensión de red, antes de proceder al montaje o desmontaje!	电压危险！ 230 V 的电压会造成生命危险或火灾危险。 <ul style="list-style-type: none">只能由电气专业人员在 230 V 电网上进行工作！ 安装/拆卸之前应先切断电源！

- Uitgebreide gebruiksinformatie vindt u via de link in het hoofdstuk "Service" of door het scannen van de QR-codes (apparaat met de juiste software vereist).
- Uitgebreide informatie voor de planning vindt u op de homepage van Busch-Jaeger www.BUSCH-JAEGER.de
- Vous trouverez des informations détaillées via le lien au chapitre « Service » ou en scannant le code QR (dispositif avec logiciel approprié requis).
- Vous trouverez des informations détaillées pour la planification sur la page d'accueil Busch-Jaeger à l'adresse www.BUSCH-JAEGER.de

- Käyttäjälle tarkoitettuja yksityiskohtaisia lisätietoja saa klikkaamalla luvussa "Huolto" olevaa linkkiä tai skannaamalla QR-koodin (soveltuvalla ohjelmistolla varustettu laite tarvitaan).
- Suunnittelua koskevia yksityiskohtaisia tietoja on Busch-Jaeger-kotisivulla www.BUSCH-JAEGER.de
- Per informazioni dettagliate seguire il link contenuto nel capitolo "Assistenza" o scansionare il codice QR (è necessario un dispositivo dotato di software adatto).
- Informazioni più esaurienti per la progettazione sono disponibili sulla homepage di Busch-Jaeger www.BUSCH-JAEGER.de

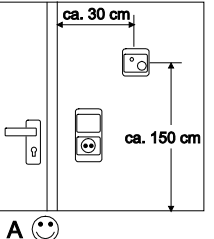
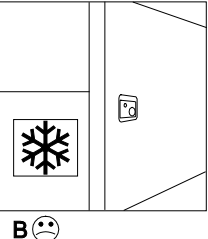
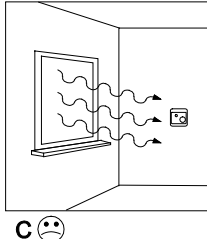
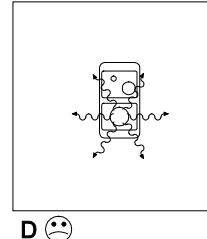
Technische Daten	Technical data	Caractéristiques techniques	Technische gegevens	Технические характеристики	Dane techniczne
Nennspannung	Nominal voltage	Tension nominale	Nominale spanning	Номинальное напряжение	Napięcie znamionowe
Schallleistung (induktiv) Heizen	Switching capacity	Puissance de coupure chauffage	Schakelvermogen verwarmen	Разрывная мощность, отопление	Moc łączeniowa grzania
Schallleistung (induktiv) Kühlen	Switching capacity cooling	Puissance de coupure refroidissement	Schakelvermogen koelen	Разрывная мощность, охлаждение	Moc łączeniowa chłodzenia
Anschluss	Connexion	Raccordement	Aansluiting	Подключение	Podłączenie
Temperatureinstellbereich	Temperature adjustment range	Plage de réglage de la température	Instelbereik temperatuur	Диапазон регулировки температуры	Zakres ustawień temperatury
Schalttemperaturdifferenz *	Switching temperature difference *	Différence de la température de commutation *	Schakeltemperaturoffdifferentie *	Разность температур при переключении *	Podłączenie
Schutzart	Protection type	Type de protection	Beschermingsgraad	Степень защиты	Stopień ochrony
Verlustleistung	Power loss	Puissance dissipée	Vermogensverlies	Мощность потерь	Strata mocy
Schaltkontakt (unabhängige Schließer)	Switch contact (independent normally open contact)	Contacteur (contact à fermeture indépendant)	Schakelcontact (onafhankelijk maakcontact (NO))	Переключающий контакт (независимые замыкатели)	Styk przelazczający (niezależne styki zwierne)

* Bei bodennahen Kühlflächen kann ein typischer Regelbetrieb nicht immer erreicht werden. Durch die Erwärmung des Geräts bei hohen Lastströmen ist besonders in der Betriebsart Kühlen der Sollwert zu prüfen und ggf. die Solltemperatur zu erhöhen.

* Typical control operation can not always be attained for cooling areas close to the floor. When the device heats up due to high current loads, the set value should be checked especially in cooling operating mode and, if necessary, the set-point temperature should be raised.

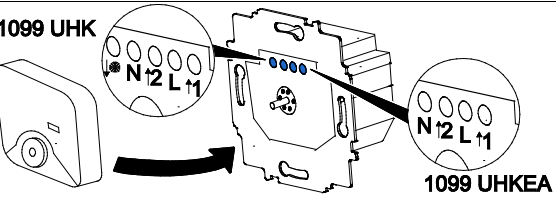
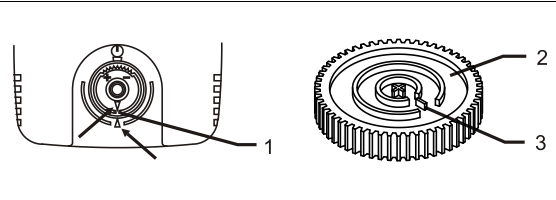
* Pour les surfaces de refroidissement à proximité du sol, un mode de régulation typique ne peut pas toujours être obtenu. Le réchauffement de l'appareil en présence de courants de charge élevés entraine, notamment en mode de fonctionnement refroidissement, la nécessité de vérifier la valeur de consigne et le cas échéant, d'augmenter cette valeur.

Tekniske data	Tekniska data	Tekniset tiedot	Dati tecnici	Datos técnicos	技术数据
Merkespennig	Nominell spänning	Nimellsjännite	Tensione nominale	Tensión nominal	额定电压
Utløsingseffekt oppvarming	Omkopplingseffekt för oppvärmning	Kuunnenuksen kytkentäteho	Potere di interruzione riscaldamento	Potencia de conmutación de calefacción	加热控制功率
Utløsingseffekt avkjøling	Omkopplingseffekt för nerkyllning	Jaähdytyksen			

Montage	Mounting	Montage	Montage	Монтаж	Montaż	Montering	Montering	Asennus	Montaggio	Montaje	安装
Einsatz nur in trockenen Räumen!	Use only in dry rooms!	Utilisation dans des pièces sèches !	Uitsluitend in droge ruimtes gebruiken!	Устанавливать только в сухих помещениях!	Stosowanie wyłącznie w suchych pomieszczeniach!	Må kun brukes i tørre rom!	Endast användning i torra utrymmen!	Käytty vain kuivissa tiloissa!	Utilizzare solo in ambienti asciutti!	¡Solo se puede usar en espacios cerrados!	仅适用于干燥的室内！
A Höhe: 150 cm / Mindestabstand: 30 cm Height: 150 cm/minimum distance: 30 cm Hauteur : 150 cm / écart minimal : 30 cm Hoogte: 150 cm / minimale afstand: 30 cm Высота: 150 см / Минимальное расстояние: 30 см Wysokość: 150 cm / minimalna odległość: 30 cm		Høyde: 150 cm / minimumsavstand: 30 cm Höjd: 150 cm/minsta avstånd: 30 cm Korkeus: 150 cm / vähimmäisetäisyys: 30 cm Altezza: 150 cm / Distanza minima: 30 cm Altura: 150 cm / distancia mínima: 30 cm 高度：150 cm / 最小间距：30 cm						C Zugluft / Sonneneinstrahlung vermeiden Avoid draught and direct sunlight Éviter les courants d'air / le rayonnement solaire Tocht / zonnestralen vermijden Не монтировать в местах, подверженных сквознякам или прямым солнечным лучам. Unikać przeciągów/promieniowaną słonecznego	D Warmestralung ext. Geräte vermeiden Avoid the heat radiation of external devices Éviter tout rayonnement thermique d'appareils externes Warmtestralen ext. apparaten vermijden Не монтировать в местах, подверженных тепловому излучению от других приборов. Unikać napromieniowania przez ciepło z zewnętrznych urządzeń	Ungg varmestralning ekst. apparat Undvik varmestralning från externa enheter Valta muiden laitteiden aiheuttamaa lämpösäteilyä Evitare l'irradiazione di calore da parte di apparecchi esterni Evitar la radiación térmica de equipos ext. 避免外部设备的热辐射	
B Montage an Kältebrücken vermeiden Avoid mounting on thermal bridges Éviter un montage au niveau de ponts thermiques Montage aan koudebruggen vermijden Избегать образования «мостиков холода» при монтаже. Unikać montażu na mostkach termicznych		Ungg montering på kuldebruer Undvik montering på koldbrygger Valtä asennusta kohtiin, joissa esilintyy kylmäsilöijä Evitare il montaggio su ponti termici Evitar el montaje en puentes fríos 避免在冷桥上按照									

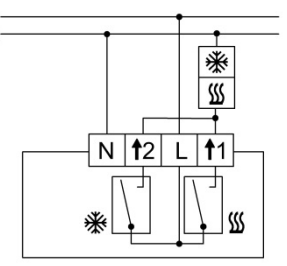
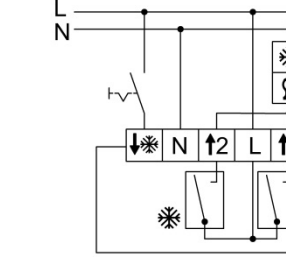
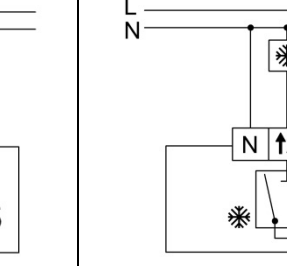
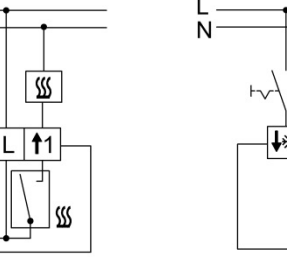
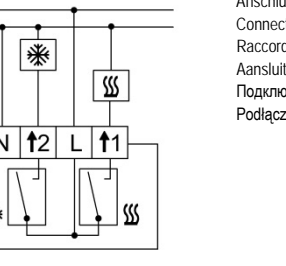
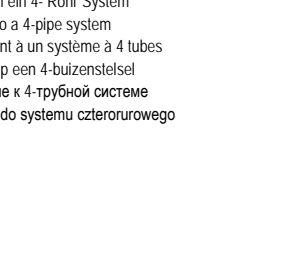
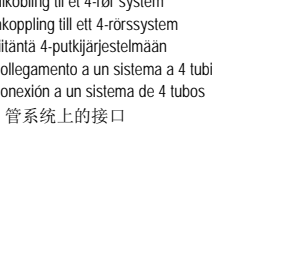

Zum Aufsetzen des Drehrades die beiden Pfeile zueinander drehen (1). Beim Aufsetzen kann nur die Positionsnase (3) auf dem Drehrad (2) in der Grundstellung senkrecht aufgesetzt werden.
To put on the adjustment wheel, turn the two arrows towards each other (1). The position lug (3) on the adjustment wheel (2) can now be put on in its normal vertical position.
Tourner les deux flèches l'une vers l'autre pour mettre la molette (1) en position. Lors du montage, l'ergot de positionnement (3) peut être mis en place en position de départ à la verticale sur la molette (2).

Voor het plaatsen van het draaiwiel de beide pijlen naar elkaar toe draaien (1). Bij het plaatsen kan u de positieune (3) loodrecht in de basisstand van het draaiwiel (2) worden geplaatst.
При установке ручки обе стрелки должны быть направлены друг на друга (1). Если необходимо установить ручку в исходное положение, выступ (3) на ручке (2) должен располагаться вертикальо.
W celu zamocowania pokrętki obrócić ku sobie obydwie strzałki (1). Przy mocowaniu można teraz zamontować pionowo nosek położenia (3) na pokrętkę (2) w położeniu podstawowym.



For å sette på dreiehjulet skrus begge pilene mot hverandre (1). Ved påsettingen kan nå posisjonsnesen (3) på dreiehjulet (2) settes lodrett på i grunnstillingen.
För att sätta på vridhjulet ska de båda pilarna vridas mot varandra (1). När det satts på så går det nu att sätta positionsnasan (3) på vridhjulet (2) lodrätt i grundställningen.
Käännä molemmat nuolet vastakkain kierropyörän asettamiseksi paikoilleen (1). Kiertopyörässä (2) oleva kohdistusnokka (3) voidaan nyt asettaa perusasennossa paikoilleen pystysuorassa asennossa.

Per applicare la rotella ruotare le due frecce in modo che coincidano (1). A questo punto il nasello di posizionamento (3) può essere applicato verticalmente sulla rotella (2) in posizione di base.
Girar las dos flechas entre sí para colocar la rueda giratoria (1). Durante la colocación, se puede colocar ahora el inserto de posición (3) en la rueda giratoria (2) verticalmente en la posición básica.
为了装上旋转轮，须将两个箭头相互转动 (1)。装上时，基本位置上可以将旋转轮 (2) 上的定位凸缘 (3) 垂直放置。

Anschluss	Connection	Raccordement	Aansluiting	Подключение	Sposób podłączenia	Tilkobling	Inkopping	Liittäminen	Collegamento	Conexión	连接
Anschluss an ein 2-Rohr System Connection to a 2-pipe system Raccordement à un système bitube. Aansluiting op een 2-buizenstelsel Подключение к 2-трубной системе Podłączenie do systemu dwururowego	Tilkobling til et 2-rør system Inkopping till ett 2-rörssystem Raccordement à un système à 4 tubes Aansluiting op een 4-buizenstelsel Подключение к 4-трубной системе Podłączenie do systemu czterorurowego	Sortie pour la commande de la charge de chauffage Sortie pour la commande de la charge de refroidissement	Uitgang voor de aansturing van de verwarmingsbelasting Uitgang voor de aansturing van de koelbelasting	Выход для управления отопительной нагрузкой Выход для управления охлаждающей нагрузкой	Wyjście do uruchamiania obciążenia grzewczego Wyjście do uruchamiania obciążenia chłodniczego	Utgang til styring av varmelasten Utgang til styring av varmelasten Utgang til styring av avkjølingslasten	Ingång 1099 UHK för att växla till kylningsdrift Utgång för styrning av uppvärmingslasten Utgång för styrning av kylningslasten	Tulo 1099 UHK jäähdytyskäyttöön tapahtuvaa kytkemistä varten Lahto lämmityskuurmiluksen ohjausta varten Lahto jäähdytyskuurmiluksen ohjaamista varten	Ingresso 1099 UHK per la commutazione nella modalità di raffreddamento Uscita di controllo del carico di riscaldamento Uscita di controllo del carico di raffreddamento	Entrada 1099 UHK para conmutar al modo de refrigeración Uscita para controlar la carga de calefacción Uscita para controlar la carga de refrigeración	用于切换到冷却模式的输入端 1099 UHK 用于控制供暖负载的输出端 用于控制制冷负载的输出端
											

↑1
Ausgang zur Ansteuerung der Heizlast
Ausgang zur Ansteuerung der Kühllast

At high humidity (tendency toward thunder storms) during cooling mode, attention should be paid to dew formation on the cooled surface. Cooling should be reset early or switched off completely to prevent moisture from damaging the cooled surface.
I driflaget "Kylning" ska du vara uppmärksam på kondens på den kylda ytan vid hög luftfuktighet (åskväder).
Kylningen bör ställas tillbaka i tid eller ev. stängas av helt för att förhindra att den kylda ytan skadas p.g.a. fukt.

En mode de refroidissement, faire attention à la condensation de la surface refroidie, en présence d'une humidité ambiante élevée (tendance orageuse). Il convient de diminuer ou, le cas échéant, de couper à temps le refroidissement, afin d'éviter un endommagement de la surface refroidie par l'humidité.
Jäähdytyskäytössä on varauduttava siihen, että jäähdytetylle pinnalle kerääntyy tiivistevettä, mikäli ympäristön ilmakehä on suuri (ukkosvaara).
Jäähdytyksen tehoa tulee alentaa tai se tulee kytkeä kokonaan pois päältä hyvissä ajoin, jotta vältetään jäähdytetyllä pinnalla vaurioituminen kertyvän kosteuden vuoksi.

In het bedrijf koelen moet bij hoge luchtvochtigheid (kans op onweer) op het bedauwen van het gekoelde vlak worden gelet. De koeling moet op tijd terug-of eventueel helemaal uitgeschakeld worden om een beschadiging van het gekoelde vlak door vochtigheid te voorkomen.
Nella modalità di raffreddamento, in caso di umidità elevata (tendenza temporalesca), occorre fare attenzione alla formazione di condensa sulla superficie raffreddata. Il raffreddamento deve essere temporaneamente ridotto o del tutto disattivato per evitare danni alla superficie raffreddata dovuti all'umidità.

V regime ohlajdenia pri vysokej vlhknosti vzduchu (predgrozovaja atmosfera) sleduet primyat vo vnimanie vypadenie kondensata na ohlajdennoju povrchu. Ohlajdenie sleduet vorovnia ubavjat ili polnostjo vyklyuchit, tcho by predotvratit povrezhdenie ohlajdennoj povrchovosti v rezultate vozdeystvia vlazi.
Durante el modo de refrigeración, si la humedad del aire es elevada (amenaza de tormenta) hay que observar si hay condensación en la superficie refrigerada. La refrigeración debería reducirse o apagarse del todo para evitar que la humedad dañe la superficie refrigerada.

W trybie chłodzenia należy przy wysokiej wilgotności (parne powietrze przed burzą) zwracać uwagę na rozroenie na chłodzonej powierzchni. Należy zwłaszcza zmniejszyć lub w razie potrzeby wyłączyć chłodzenie, aby uniknąć uszkodzenia chłodzonej powierzchni.
In cooling mode, if the air humidity is high (thunder weather), then attention should be paid to dew formation on the cooled surface. It is necessary to reduce or completely stop cooling to avoid damage to the cooled surface.

i
I kjøledrift må man ved luftfuktighet (sannsynlig tordenvær) være oppmerksom på at den avkjølte flaten dugger. Kjølingen skal tilbakesettes til rett tid eller eventuelt slås helt av for å hindre skade på den avkjølte flaten på grunn av fuktighet.

Vid bruktagningen av temperaturregulator ska du tänka på att det tar ca 1-2 timmar efter monteringen före det finns en kopplingsoggränhet. För att korta ner startanpassning rekommenderar vid därför att du ställer in inställningsstemperaturen högre (uppvärmingsdrift) eller lagre (kylningsdrift) än vad som önskas.

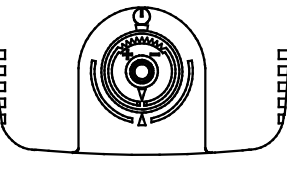

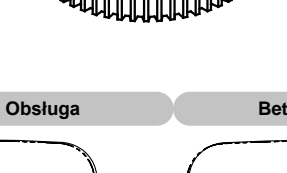
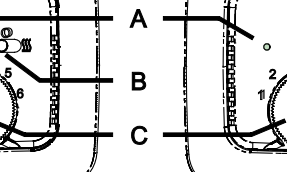

Lors de la mise en marche du régulateur de température il convient de prendre en compte le fait que la précision du point de commutation n'est assurée qu'après env. 1-2 heures de fonctionnement à l'issue du montage. En vue d'une accélération de l'équilibre initial, nous recommandons donc de régler d'abord la température sur une valeur supérieure (mode chauffage) ou inférieure (mode refroidissement) à celle voulue.
Olettaessa lämpötilasaatointä käyttöön on otettava huomioon, että kytkentälätkänsä säävutetaan vasta n. 1-2 tunnin käytön jälkeen asennusjankohdasta laskien. Jotta alkusovitteluaikaa voidaan lyhentää, on suositeltavaa asettaa asetuslämpötila aluksi korkeammaksi (lämmityskäyttö) tai alhaisemmaksi (jäähdytyskäyttö) kuin haluttu arvo.

Bij de ingebruikneming van de temperatuurregelaar dient u in acht te nemen dat de schakelpuntprecisie na de montage eerst na ca. 1-2 uur werking bereikt is. Om een snellere begincompensatie te bereiken, is het aan te bevelen de insteltemperatuur eerst hoger (verwarmingsbedrijf) of lager (koelbedrijf) dan gewenst in te stellen.
Nella messa in servizio del regolatore di temperatura si tenga presente che la precisione del punto di commutazione viene raggiunta solo dopo circa 1-2 ore di funzionamento dopo il montaggio. Per velocizzare l'adattamento iniziale si consiglia pertanto di regolare in un primo momento la temperatura su un valore maggiore (riscaldamento) o minore (raffreddamento) di quello desiderato.

При вводе в эксплуатацию регулятора температуры учитывайте, что точность следования точкам переключения достигается только через 1-2 часа работы после завершения монтажа. Для ускорения выхода на заданную температуру сначала рекомендуется установить температуру выше (в режиме отопления) или ниже требуемой (в режиме охлаждения).
Durante la puesta en funcionamiento del regulador de temperatura hay que observar que la precisión del punto de conmutación será efectiva después de 1-2 horas de funcionamiento tras el montaje. Es por ello que para reducir la equiparación inicial se recomienda ajustar la temperatura de ajuste más alta (modo de calefacción) o más baja (modo de refrigeración) que lo deseado.

Przy uruchamianiu regulatora temperatury pamiętać, że dokładność punktu przełączania osiągana jest dopiero po ok. 1-2 godzinach pracy po zamontowaniu. Z tego powodu zaleca się w celu skrócenia początkowego dogrzwania, aby początkowo ustawić temperaturę wyżej (ogrzewanie) lub niżej (chłodzenie), od temperatury żądanej.
调试温度调节器时须注意，安装后大约运行 1-2 小时才能确定开关点精度。因此，为了缩短初始调整我们建议，首先将设置温度设置为高于（加热模式）或低于（冷却模式）所需温度。

Inbetriebnahme	Commissioning	Mise en service	Inbedrijfname	Ввод в эксплуатацию	Uruchomienie	Igangsetting	Ibruktagning	Käyttöönotto	Messa in funzione	Puesta en marcha	调试
Bei der Inbetriebnahme des Temperaturreglers ist zu beachten, dass die Schaltpunktegenauigkeit erst nach ca. 1-2 Stunden Betriebsdauer nach der Montage gegeben ist. Zur Abkürzung der Anfangsangleichung wird daher empfohlen, die Einstelltemperatur zunächst höher (Heizbetrieb) oder tiefer (Kühlbetrieb) als gewünscht einzustellen.	Når temperaturregulatoren tas i bruk, må man passe på at man først etter ca. 1-2 timmar drifit etter monterig ved nøyaktig koplingspunkt. Det anbefales derfor at innstillingsstemperaturen først settes noe høyere (oppvärmingsdrift) eller lavere (kjøledrift) enn ønsket for å forkorte startjustering.	When the temperature controller is used for the first time, it has to be taken into account that the switching point precision is not reached until about 1-2 hours of operation after installation. It is recommended to set a temperature that is higher (heating operation) or lower (cooling operation) than actually desired, to reduce the time required for initial adaptation.	En mode de refroidissement, faire attention à la condensation de la surface refroidie, en présence d'une humidité ambiante élevée (tendance orageuse). Il convient de diminuer ou, le cas échéant, de couper à temps le refroidissement, afin d'éviter un endommagement de la surface refroidie par l'humidité.	Lors de la mise en marche du régulateur de température il convient de prendre en compte le fait que la précision du point de commutation n'est assurée qu'après env. 1-2 heures de fonctionnement à l'issue du montage. En vue d'une accélération de l'équilibre initial, nous recommandons donc de régler d'abord la température sur une valeur supérieure (mode chauffage) ou inférieure (mode refroidissement) à celle voulue. Olettaessa lämpötilasaatointä käyttöön on otettava huomioon, että kytkentälätkänsä säävutetaan vasta n. 1-2 tunnin käytön jälkeen asennusjankohdasta laskien. Jotta alkusovitteluaikaa voidaan lyhentää, on suositeltavaa asettaa asetuslämpötila aluksi korkeammaksi (lämmityskäyttö) tai alhaisemmaksi (jäähdytyskäyttö) kuin haluttu arvo.	Bij de ingebruikneming van de temperatuurregelaar dient u in acht te nemen dat de schakelpuntprecisie na de montage eerst na ca. 1-2 uur werking bereikt is. Om een snellere begincompensatie te bereiken, is het aan te bevelen de insteltemperatuur eerst hoger (verwarmingsbedrijf) of lager (koelbedrijf) dan gewenst in te stellen. Nella messa in servizio del regolatore di temperatura si tenga presente che la precisione del punto di commutazione viene raggiunta solo dopo circa 1-2 ore di funzionamento dopo il montaggio. Per velocizzare l'adattamento iniziale si consiglia pertanto di regolare in un primo momento la temperatura su un valore maggiore (riscaldamento) o minore (raffreddamento) di quello desiderato.	При вводе в эксплуатацию регулятора температуры учитывайте, что точность следования точкам переключения достигается только через 1-2 часа работы после завершения монтажа. Для ускорения выхода на заданную температуру сначала рекомендуется установить температуру выше (в режиме отопления) или ниже требуемой (в режиме охлаждения). Durante la puesta en funcionamiento del regulador de temperatura hay que observar que la precisión del punto de conmutación será efectiva después de 1-2 horas de funcionamiento tras el montaje. Es por ello que para reducir la equiparación inicial se recomienda ajustar la temperatura de ajuste más alta (modo de calefacción) o más baja (modo de refrigeración) que lo deseado.	Przy uruchamianiu regulatora temperatury pamiętać, że dokładność punktu przełączania osiągana jest dopiero po ok. 1-2 godzinach pracy po zamontowaniu. Z tego powodu zaleca się w celu skrócenia początkowego dogrzwania, aby początkowo ustawić temperaturę wyżej (ogrzewanie) lub niżej (chłodzenie), od temperatury żądanej. 调试温度调节器时须注意，安装后大约运行 1-2 小时才能确定开关点精度。因此，为了缩短初始调整我们建议，首先将设置温度设置为高于（加热模式）或低于（冷却模式）所需温度。				

Offset-Funktion	Offset function	Fonction de décalage	Offset-functie	Функция смещения	Funkcja przesunięcia	Offset-funksjon	Offset-funktion	Offset-toiminto	Funzione offset	Función offset	补偿功能
Das Erreichen der gewählten Raumtemperatur ist sehr stark von den Umgebungsbedingungen, wie Leistung der Heizung/Kühlung (mind. 5K/h), Raumgröße, Umgebungstemperatur, Isolierung usw. abhängig. Deshalb handelt es sich bei der beschriebenen Skala um Anhaltswerte. Um eine genauere mögliche Einstellung zu bekommen, kann der Einstellknopf (1) in 4 Stufen um insgesamt +/- 6 °C versetzt werden. Hierzu den Einstellknopf abziehen und auf dessen Unterseite die Positionsnase (2) mit einem geeigneten Werkzeug abscheiden. Dann den Einstellknopf um die gewünschte Korrekturtemperatur verdreht zur Senkrechten aufsetzen. Reaching the selected room temperature strongly depends on the ambient conditions such as heating/cooling system capacity (5 K/h min.), room size, ambient temperature, insulation etc. That is why the values in the scale are merely guide values. To obtain a setting that is as accurate as possible, the adjusting knob (1) can be offset in 4 stages by a total of +/-6 °C. To do so, pull off the control knob and cut off the position lug (2) on its underside using a suitable tool. Then shift the control knob by the desired correction temperature in relation to the vertical and put it back on.	Het bereiken van de gekozen kamertemperatuur is sterk afhankelijk van de omgevingscondities, zoals verwarmings- en koelvermogen (minimaal 5 K/h), grootte van het vertrek, omgevingstemperatuur, isolatie etc. Daarom gaat het bij het beschreven scala om richtwaarden. Om een zo precies mogelijk instelling te verkrijgen, kan de instelknop (1) in 4 standen om in totaal +/- 6°C worden verplaatst. Hiertoe de instelknop eraf trekken en met een geschikt gereedschap de positieune (2) aan de onderkant van de knop afsnijden. Dan de instelknop met de gewenste correctietemperatuur gedraaid voor het loodrecht plaatsen. Достижение выбранной температуры в помещении сильно зависит от окружающих условий, таких как мощность отопления (мин. 5 К/ч), размеры помещения, наружная температура, теплоизоляция и др.. Поэтому при описании шкалы речь идет о примерных ориентировочных значениях. Для обеспечения максимально точной настройки ручку (1) можно сместить на 4 позиции, что в сумме дает диапазон +/- 6°С. Для этого снимите ручку и отрежьте выступ (2), находящийся снизу, с помощью подходящего инструмента. Затем установите ручку с отклонением от вертикали, соответствующим требуемой коррекции температуры.	Osiągnięcie wybranej temperatury pomieszczenia w dużym stopniu zależy od warunków otoczenia, takich jak wydajność ogrzewania/chłodzenia (min. 5 K/h), wielkość pomieszczenia, temperatura otoczenia, izolacja itd. Dlatego też w przypadku opisywanej skali są to wartości orientacyjne. W celu uzyskania jak najdokładniejszego ustawienia pokrętkę (1) można przesunąć w 4 stopniach, łącznie o +/- 6°C. W tym celu wyjąć pokrętkę i na jego spodzie odciąć odpowiednim narzędziem nosek położenia (2). Następnie zamocować obróconie pokrętkę o żądanej korekcie temperatury.	En mode de refroidissement, faire attention à la condensation de la surface refroidie, en présence d'une humidité ambiante élevée (tendance orageuse). Il convient de diminuer ou, le cas échéant, de couper à temps le refroidissement, afin d'éviter un endommagement de la surface refroidie par l'humidité. Olettaessa lämpötilasaatointä käyttöön on otettava huomioon, että kytkentälätkänsä säävutetaan vasta n. 1-2 tunnin käytön jälkeen asennusjankohdasta laskien. Jotta alkusovitteluaikaa voidaan lyhentää, on suositeltavaa asettaa asetuslämpötila aluksi korkeammaksi (lämmityskäyttö) tai alhaisemmaksi (jäähdytyskäyttö) kuin haluttu arvo.	Bij de ingebruikneming van de temperatuurregelaar dient u in acht te nemen dat de schakelpuntprecisie na de montage eerst na ca. 1-2 uur werking bereikt is. Om een snellere begincompensatie te bereiken, is het aan te bevelen de insteltemperatuur eerst hoger (verwarmingsbedrijf) of lager (koelbedrijf) dan gewenst in te stellen. Nella messa in servizio del regolatore di temperatura si tenga presente che la precisione del punto di commutazione viene raggiunta solo dopo circa 1-2 ore di funzionamento dopo il montaggio. Per velocizzare l'adattamento iniziale si consiglia pertanto di regolare in un primo momento la temperatura su un valore maggiore (riscaldamento) o minore (raffreddamento) di quello desiderato.	При вводе в эксплуатацию регулятора температуры учитывайте, что точность следования точкам переключения достигается только через 1-2 часа работы после завершения монтажа. Для ускорения выхода на заданную температуру сначала рекомендуется установить температуру выше (в режиме отопления) или ниже требуемой (в режиме охлаждения). Durante la puesta en funcionamiento del regulador de temperatura hay que observar que la precisión del punto de conmutación será efectiva después de 1-2 horas de funcionamiento tras el montaje. Es por ello que para reducir la equiparación inicial se recomienda ajustar la temperatura de ajuste más alta (modo de calefacción) o más baja (modo de refrigeración) que lo deseado.	Przy uruchamianiu regulatora temperatury pamiętać, że dokładność punktu przełączania osiągana jest dopiero po ok. 1-2 godzinach pracy po zamontowaniu. Z tego powodu zaleca się w celu skrócenia początkowego dogrzwania, aby początkowo ustawić temperaturę wyżej (ogrzewanie) lub niżej (chłodzenie), od temperatury żądanej. 调试温度调节器时须注意，安装后大约运行 1-2 小时才能确定开关点精度。因此，为了缩短初始调整我们建议，首先将设置温度设置为高于（加热模式）或低于（冷却模式）所需温度。					
											

Le fait d'atteindre la température ambiante sélectionnée dépend fortement des conditions ambiantes, comme la puissance du chauffage/refroidissement (5K/h minimum), la taille de la pièce, la température ambiante, l'isolation etc. C'est la raison pour laquelle les valeurs de l'échelle décrite sont des valeurs indicatives. En vue d'obtenir un réglage le plus précis possible, un déplacement de +/- 6 °C au total du bouton de réglage (1) est possible en 4 incréments. Retirez le bouton de réglage à cet effet et coupez l'ergot de positionnement (2) sur la face inférieure de ce bouton, à l'aide d'un outil approprié. Remettez ensuite le bouton de réglage en place en le tournant de la température de correction souhaitée par rapport à la verticale.

Osiągnięcie wybranej temperatury pomieszczenia w dużym stopniu zależy od warunków otoczenia, takich jak wydajność ogrzewania/chłodzenia (min. 5 K/h), wielkość pomieszczenia, temperatura otoczenia, izolacja itd. Dlatego też w przypadku opisywanej skali są to wartości orientacyjne. W celu uzyskania jak najdokładniejszego ustawienia pokrętkę (1) można przesunąć w 4 stopniach, łącznie o +/- 6°C. W tym celu wyjąć pokrętkę i na jego spodzie odciąć odpowiednim narzędziem nosek położenia (2). Następnie zamocować obróconie pokrętkę o żądanej korekcie temperatury.

Olettaessa lämpötilasaatointä käyttöön on otettava huomioon, että kytkentälätkänsä säävutetaan vasta n. 1-2 tunnin käytön jälkeen asennusjankohdasta laskien. Jotta alkusovitteluaikaa voidaan lyhentää, on suositeltavaa asettaa asetuslämpötila aluksi korkeammaksi (lämmityskäyttö) tai alhaisemmaksi (jäähdytyskäyttö) kuin haluttu arvo.

Przy uruchamianiu regulatora temperatury pamiętać, że dokładność punktu przełączania osiągana jest dopiero po ok. 1-2 godzinach pracy po zamontowaniu. Z tego powodu zaleca się w celu skrócenia początkowego dogrzwania, aby początkowo ustawić temperaturę wyżej (ogrzewanie) lub niżej (chłodzenie), od temperatury żądanej.
调试温度调节器时须注意，安装后大约运行 1-2 小时才能确定开关点精度。因此，为了缩短初始调整我们建议，首先将设置温度设置为高于（加热模式）或低于（冷却模式）所需温度。

Przy uruchamianiu regulatora temperatury pamiętać, że dokładność punktu przełączania osiągana jest dopiero po ok. 1-2 godzinach pracy po zamontowaniu. Z tego powodu zaleca się w celu skrócenia początkowego dogrzwania, aby początkowo ustawić temperaturę wyżej (ogrzewanie) lub niżej (chłodzenie), od temperatury żądanej.
调试温度调节器时须注意，安装后大约运行 1-2 小时才能确定开关点精度。因此，为了缩短初始调整我们建议，首先将设置温度设置为高于（加热模式）或低于（冷却模式）所需温度。

调试温度调节器时须注意，安装后大约运行 1-2 小时才能确定开关点精度。因此，为了缩短初始调整我们建议，首先将设置温度设置为高于（加热模式）或低于（冷却模式）所需温度。

Bedienung	Operation	Commande	Bediening	Управление	Obsługa	Betjening	Manövrering	Käyttö	Uso	Manejo	操作
A LED rot Betriebsart "Heizen" LED blau Betriebsart "Kühlen" B Schiebeschalter bei 1099 UHKEA zur Wahl der Funktion B C Einstellknopf zur Wahl der gewünschten Raumtemperatur	LED rouge mode de fonctionnement "chauffage" LED bleue mode de fonctionnement "refroidissement" Commutateur à coulisse pour 1099 UHK en vue de la sélection de la fonction B Bouton de réglage pour le choix de la température ambiante souhaitée	Красный индикатор режим работы «Отопление» Голубой индикатор режим работы «Охлаждение» Ползунок переключатель в 1099 UHK для выбора функции B Ручка регулировки температуры в помещении	LED czerwona tryb „ogrzewanie” LED niebieska tryb „chłodzenie” Przełącznik przesuwany w 1099 UHK do wyboru funkcji B	LED rosso modo operativo "riscaldamento" LED blu modo operativo "raffreddamento" A Red LED driftlage "Uppvärmning" Blå LED driftlage "Kylning" B Reglageomkopplare hos 1099 UHK för att välja funktionen B C Inställknapp för val av den önskade rumstemperaturen	LED punainen käytötila "lämmitys" LED sininen käytötila "jäähdytys" Liukukytkin mallissa 1099 UHK toiminnon B valitsemiseksi Saätönuppi halutun huoneenlämmön valintaan	LED rojo modo de funcionamiento "calefacción" Modo de funcionamiento "refrigeración" Commutador deslizante a 1099 UHK para elegir la función B Botón de ajuste para elegir la temperatura ambiente deseada	A Red LED driftlage "Uppvärmning" Blå LED driftlage "Kylning" B Reglageomkopplare hos 1099 UHK för att välja funktionen B C Inställknapp för val av den önskade rumstemperaturen	LED rosso modo operativo "riscaldamento" LED blu modo operativo "raffreddamento" Interuttore scorrevole per 1099 UHK per la selezione della funzione B Manopola per la selezione della temperatura ambiente desiderata	红色 LED "加热"运行模式 蓝色 LED "冷却"运行模式 1099 UHK 上的滑动开关用于选择功能 B 用于选择所需室温的调节按钮	红色 LED "加热"运行模式 蓝色 LED "冷却"运行模式 1099 UHK 上的滑动开关用于选择功能 B 用于选择所需室温的调节按钮	红色 LED "加热"运行模式 蓝色 LED "冷却"运行模式 1099 UHK 上的滑动开关用于选择功能 B 用于选择所需室温的调节按钮

Control knob for selecting the desired room temperature

Instelknop voor de keuze van de gewenste kamertemperatuur

Pokrętkę do wyboru żądanej temperatury pomieszczenia

Inställknapp för val av den önskade rumstemperaturen

Manopola per la selezione della temperatura ambiente desiderata

用于选择所需室温的调节按钮

